

# UPOTETTAVIEN KAASUKEITTOTASOJEN ASENNUS-, KÄYTTÖ- JA HUOLTO-OHJEET

Hyvä asiakas,  
kiitos, että valitsit tuotteemme.

Olemme varmoja, että nykyaikainen, toiminnallinen, käytännöllinen ja erittäin laadukkaista materiaaleista valmistettu laitteemme vastaa parhaalla mahdollisella tavalla tarpeisiisi. Laitteen käyttö on helppoa, mutta lue kuitenkin tämä ohjekirja huolellisesti, jotta saat laitteesta parhaat tulokset.

**Ohjeet koskevat ainoastaan maita, joiden tunnus on merkitty ohjekirjan kanteen ja laitteen arvokilpeen.**

**Valmistaja ei vastaa materiaali- tai henkilövahingoista, jotka ovat seurausta laitteen virheellisestä asennuksesta tai käytöstä.**

KÜPPERSBUSCH HAUSGERÄTE AG

Postfach 10 01 32, D-45801 Gelsenkirchen, Küppersbuschstraße 16, D-45883 Gelsenkirchen  
Telefon (02 09) 4 01-0, Telefax (02 09) 4 01-3 03

**Küppersbusch**

ALLERFEINSTE KÜCHENTECHNIK

**MALLI: GMS 6540.0 E - GMS 7551.0 E**

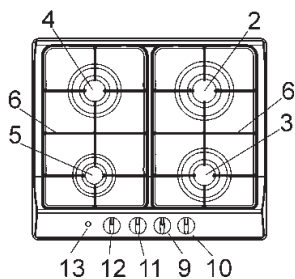
Valmistaja ei vastaa ohjekirjassa olevista epätarkkuuksista, jotka johtuvat paino- tai jäljennösvirheistä. Ohjekirjan kuvat ovat ainoastaan suuntaa-antavia. Valmistaja pidättää itselleen oikeuden tehdä myös käyttäjän kannalta välttämättöminä tai hyödyllisinä pitämiään muutoksia tuotteisiinsa heikentämättä kuitenkaan niiden olennaisia toiminta- ja turvallisuusominaisuuksia.



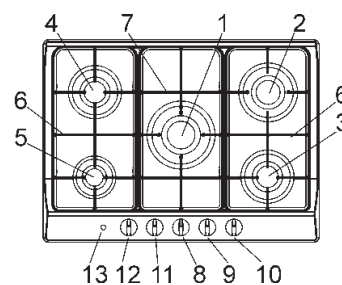
COD. 04037G1KUPNA2 (04037FI) - 10.07.2008

# KEITTOTASOJEN KUVAUS

**TYYPPI: PCFZD 60 N - PCFZD 60 V**



**TYYPPI: PCFZD 70 N - PCFZD 70 V**



- |   |        |
|---|--------|
| 1 Kolmikruunuinen poltin                  | 3100 W |
| 2 Pikapoltin                              | 2800 W |
| 3 Oikeanpuoleinen puolinopea etupoltin    | 1400 W |
| 4 Vasemmanpuoleinen puolinopea takapoltin | 1750 W |
| 5 Apupoltin                               | 1000 W |
| 6 Kahden polttimen emaloitu teräsritilä   |        |
| 7 Keskimmäinen teräsritilä                |        |
| 8 Polttimen 1 säädin                      |        |
| 9 Polttimen 2 säädin                      |        |
| 10 Polttimen 3 säädin                     |        |
| 11 Polttimen 4 säädin                     |        |
| 12 Polttimen 5 säädin                     |        |
| 13 Sähkösytytyksen painike                |        |

**Huomio: laite on suunniteltu yksityiseen kotitalouskäyttöön asuintiloissa.**



# KÄYTTÖ

## 1) POLTTIMET

Käyttöpaneelin jokaisen säätimen yläpuolelle on painettu kaavio, jossa osoitetaan säätimellä käytettävä poltin. Avaa kaasuverkon tai -pullon hana ja sytytä polttimet alla annettujen ohjeiden mukaan:

### - **Käsinsytytys**

Paina käytettävän polttimen säädintä ja käännä se vastapäivään maksimiasentoon (suuri liekki, kuva 1). Aseta sytytetty tulitikku polttimen lähelle.

### - **Sähköinen sytytys**

Paina käytettävän polttimen säädintä ja käännä se vastapäivään maksimiasentoon (suuri liekki, kuva 1). Paina sytytyspainiketta E ja vapauta se.

### - **Automaattinen sähköinen sytytys**

Paina käytettävän polttimen säädintä ja käännä se vastapäivään maksimiasentoon (suuri liekki, kuva 1). Paina säädin pohjaan.

### - **Suojalämpöparilla varustettujen polttimien sytytys**

Jos polttimet on varustettu suojalämpöparilla, käännä käytettävän polttimen säädin vastapäivään maksimiasentoon (suuri liekki, kuva 1), kunnes tunnet lievää vastusta. Paina säädintä ja toista edellä selostetut toimenpiteet.

Kun liekki on syttynyt, pidä säädin painettuna noin 10 sekuntia.

### **Polttinten käyttö**

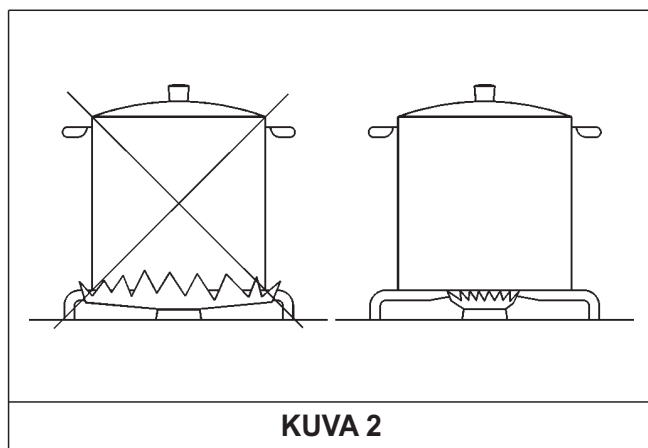
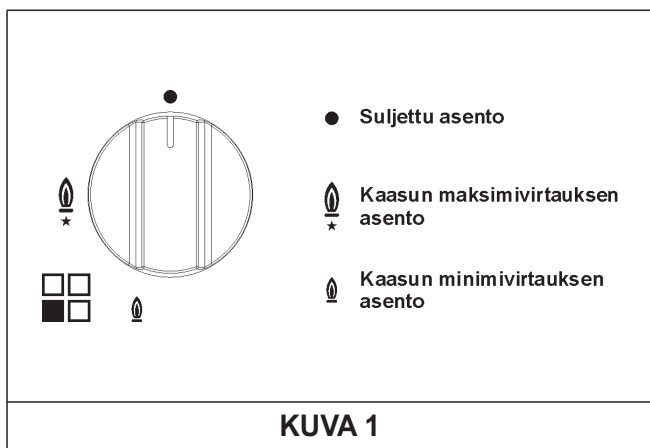
Muista seuraavat ohjeet käyttääksesi laitetta mahdollisimman tehokkaasti pienellä kaasunkulutuksella:

- Käytä polttimen koolle sopivaa kattilaa (ks. seuraava taulukko ja sivu 2).
- Kun kiehumispiste on saavutettu, käännä säädin minimiasentoon (pieni liekki, kuva 1).
- Käytä kattiloissa aina kantta.
- Käytä ainoastaan tasapohjaisia astioita.

| <b>Poltin</b>         | <b>Teho W</b> | <b>Ø Kattila cm</b> |
|-----------------------|---------------|---------------------|
| Kolmoiskruunu         | 3100          | 24÷26               |
| Nopea                 | 2800          | 20÷22               |
| Puolinopea, oik. etu  | 1400          | 16÷18               |
| Puolinopea, vas. taka | 1750          | 16÷18               |
| Apu                   | 1000          | 10÷14               |

### **VAROITUKSIA:**

- **Suojalämpöparilla varustetut polttimet voidaan sytyttää ainoastaan, kun säädin on maksimiasennossa (suuri liekki, kuva 1).**
- **Jos sähkö katkeaa, polttimet voidaan sytyttää tulitikulla.**
- **Älä jätä laitetta valvomatta polttimien käytön aikana. Varmista, ettei lähellä ole lapsia. Varmista, että kattiloiden kahvat on asetettu asianmukaisesti ja valvo ruokien kypsennystä käyttäessäsi öljyä ja rasvaa, sillä ne syttyvät helposti.**
- **Älä anna lasten, toimintarajoitteisten tai kokemattomien henkilöiden käyttää laitetta ilman asianmukaisia ohjeita tai valvontaa. Valvo, etteivät lapset leiki laitteella.**
- **Älä käytä suihkeita laitteen lähellä sen ollessa toiminnassa.**
- **Jos keittotasolla on kansi, poista kaikki kannelle valuneet ruoat ennen sen avausta. Jos laitteessa on lasikansi, kuumuus saattaa rikkoa sen. Sammuta kaikki polttimet ja anna niiden jäähtyä ennen kuin suljet kannen.**
- **Älä käytä astioita, jotka työntyvät keittotason reunojen yli.**



# KÄYTTÖ

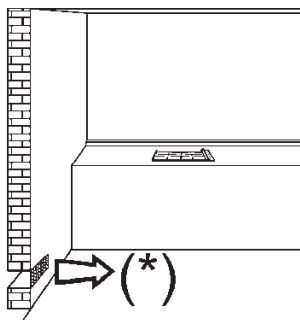
## Huomautuksia:

*Kaasikäyttöisen keittolaitteen käytöstä muodostuu lämpöä ja kosteutta asennustilaan.*

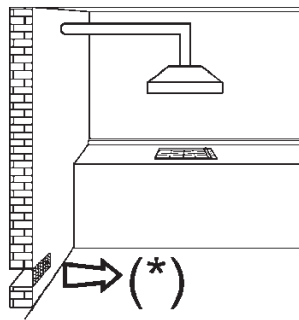
*Varmista tämän vuoksi tilan asianmukainen ilmanvaihto. Pidä luonnolliset tuuletusaukot (kuva 3) esteettöminä ja käytä mekaanista ilmanvaihtolaitetta (liesituuletin tai sähkötuuletin, kuva 4 ja 5).*

*Laitteen tehokas ja pitkään jatkuva käyttö saattaa vaatia lisäilmanvaihtoa, esim. ikkunan avausta tai mekaanisen ilmanvaihtolaitteen tehon kasvattamista.*

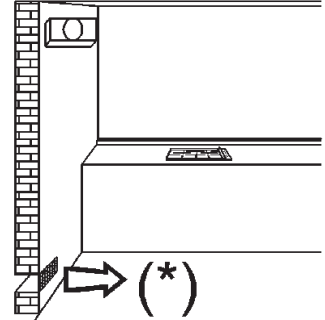
(\* ) ILMAN SISÄÄNTULO: KS. ASENNUSLUKU (KAPPALE 5 JA 6)



KUVA 3



KUVA 4



KUVA 5

# PUHDISTUS

## **HUOMIO:**

*katkaise laitteen kaasuntulo ja sähkö ennen mitään puhdistustöitä.*

## **2) KEITTOTASO**

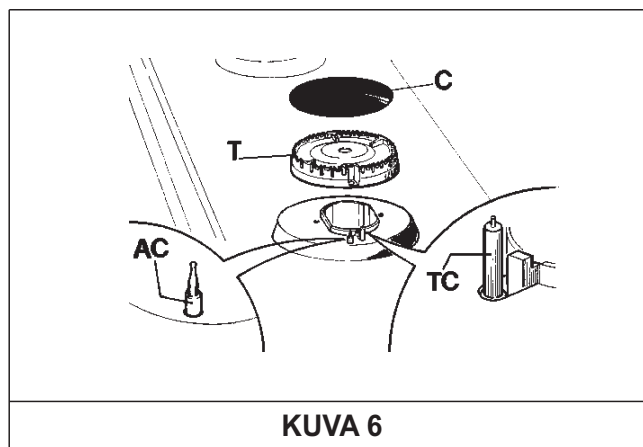
Jos haluat pitää keittotason pinnan kiiltävänä, pese se jokaisen käytön jälkeen lämpimällä saippuavedellä, huuhtelee ja kuivaa. Pese samalla tavoin emaloidut ritilät, emaloidut poltinten hatut C ja kruunut T (kuva 6).

Puhdistus tulee suorittaa, kun keittotaso ja sen osat eivät ole kuumia. Älä käytä teräsvillaa, hankausjauhetta tai syövyttäviä suihkeita. Älä jätä etikkaa, kahvia, maitoa, suolavettä, sitruunamehua tai tomaattia pitkiksi ajoiksi pinnoille.

## **VAROITUKSIA:**

*Kun asennat osat takaisin, noudata alla annettuja ohjeita:*

- *Tarkista, etteivät polttimen kruunun "T" (kuva 6) reiät ole tukossa.*
- *Varmista, että emaloitu polttimen hattu "C" (kuva 6) on asianmukaisesti polttimen kruunun päällä. Polttimen kruunun päälle asetetun hatun tulee olla täysin vakaa.*
- *Huomaat ritilän oikean asennon pyöristetyistä kulmista, joiden tulee olla keittotason reunoja vasten.*
- *Jos venttiilin avaus tai sulkeminen on vaikeaa, älä käännä sitä väkisin, vaan ota yhteyttä huoltokeskukseen.*
- *Älä puhdistu laitetta höyrysuihkulla.*



# ASENNUS

**TEKNISIÄ HUOMAUTUKSIA ASENTAJILLE**  
Ainoastaan ammattitaitoinen henkilö saa suorittaa tässä osassa selostetut asennus-, säätö-, muutos- ja huoltotyöt. Valmistaja vapautuu kaikesta vastuusta, jos henkilö-, eläin- tai materiaalivahingot ovat seurausta virheellisestä asennuksesta.

Ainoastaan valmistaja tai valtuutettu jälleenmyyjä saa muuttaa laitteen suojalaitteita ja automaattisia säätölaitteita laitteen käyttöön aikana.

## 3) KEITTOTASON ASENNUS

Poista ulkoinen pakkaus ja irrallisten osien pakkaukset ja tarkista, että keittotaso on ehjä. Jos olet epävarma, älä käytä laitetta vaan ota yhteys ammattitaitoiseen henkilöön.

**Älä jätä pakkauksen osia (pahvilaatikko, pussit, styroksi, naulat jne.) lasten ulottuville, sillä ne saattavat aiheuttaa vaaratilanteita.**

Poraa keittiökaapiston työtasoon upotusaukko, jonka mitat ovat kuvan 7 mukaiset. Varmista, että keittotason, sivuseinien ja takaseinän välille ja keittotason yläpuolelle jää asianmukainen tila (kuva 7 ja 8).

**Laite kuuluu luokkaan 3, joten sitä koskevat kaikki kyseisiä laitteita koskevien standardien määräykset.**

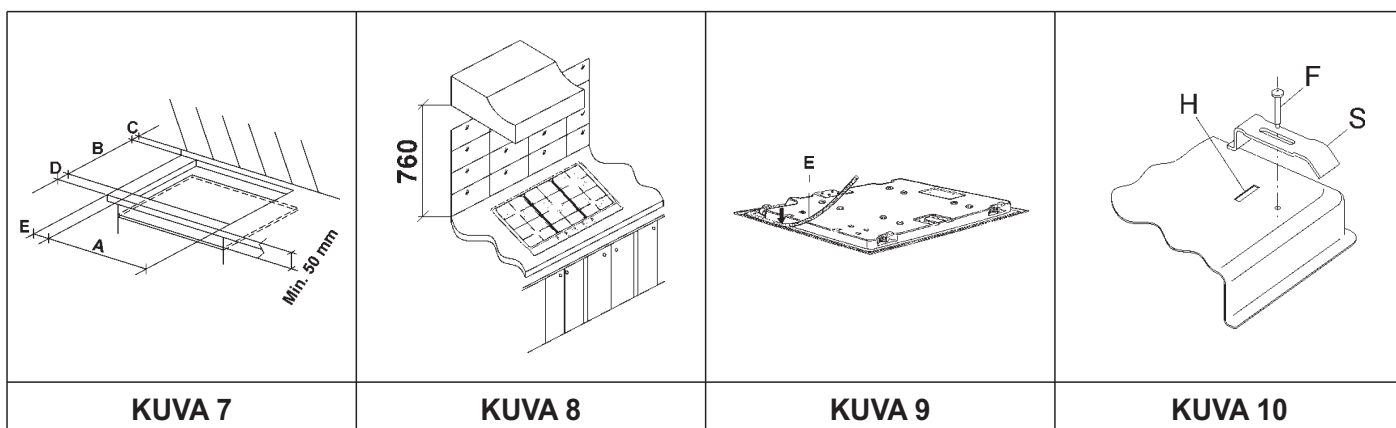
## 4) KEITTOTASON KIINNITYS

Keittotaso on varustettu erikoistiivisteellä, joka estää nesteiden valumisen keittiökaapistoon. Noudata alla olevia ohjeita kiinnittäaksesi tiivisteeseen asianmukaisesti:

- Irrota tiivistenuhat taustapaperista. Varmista, että läpinäkyvä suojapaperi jää kiinni tiivisteeseen.
- Käännä keittotaso ympäri ja aseta tiiviste "E" (kuva 9) keittotason reunan alle, niin että tiivisteeseen ulkoreuna on täysin keittotason ulkoreunan kohdalla. Tiivistenuhan päiden tulee asettua vastakkain, ei päällekkäin.
- Kiinnitä tiiviste keittotasoon tasaisesti ja tiiviisti sormilla painamalla, poista tiivisteeseen suojapaperi ja aseta keittotaso keittiökalusteeseen tehtyyn aukkoon.
- Kiinnitä keittotaso kannattimilla "S". Aseta ulkoneva osa pohjaan tehtyyn uraan "H" ja ruuvaa kiinni ruuvia "F", kunnes kannatin "S" lukkiutuu työtasoon (kuva 10).
- Jotta tahattomat kosketukset kuumaan keittotasoon vältetään toiminnan aikana, kiinnitä puinen välikappale ruuveilla vähintään 50 mm etäisyydelle työtasolta (kuva 7).

## NOUDATETTAVAT MITAT (mm)

|    | A   | B   | C    | D    | E        |
|----|-----|-----|------|------|----------|
| 4F | 553 | 473 | 67.5 | 59.5 | 100 min. |
| 5F | 553 | 473 | 67.5 | 59.5 | 175 min. |



KUVA 7

KUVA 8

KUVA 9

KUVA 10

# ASENNUS

## TÄRKEITÄ ASENNUSMÄÄRÄYKSIÄ

*Mahdollisten sivuseinien ei tule ylittää keittotason korkeutta. Lisäksi takaseinän ja keittotason lähellä ja ympärillä olevien pintojen tulee kestää 65K lämpötilaa.*

*Keittiökaapiston muovilaminaatin kiinnitykseen käytetyn liiman tulee kestää vähintään 150°C lämpötilaa, jotta pinnoitteen irtoaminen vältetään. Laite tulee asentaa voimassa olevien standardien mukaan.*

*Laitteeseen ei ole kytketty palamistuotteiden poistolaitetta. Se tulee liittää yllä mainittujen asennusmääräysten mukaan. Kiinnitä erityistä huomiota alla oleviin tuuletusta ja ilmanvaihtoa koskeviin määräyksiin.*

## 5) TILAN TUULETUS

On erittäin tärkeää, että laitteen asennustilassa on pysyvä tuuletusjärjestelmä, jotta laite toimii asianmukaisesti. Ilmamäärän tulee olla riittävä kaasun asianmukaiseen palamiseen ja tilan tuuletukseen. Sen tilavuuden tulee olla vähintään 20 m<sup>3</sup>. Ilman luonnollisen virtauksen tulee tapahtua pysyvien, tuuletettavan tilan seiniin tehtyjen ulos suuntautuvien aukkojen kautta. Aukkojen tulee olla kooltaan vähintään 100 cm<sup>2</sup> (kuva 3). Aukot tulee valmistaa, niin ettei niitä voida tukkia. Myös epäsuora tuuletus on sallittua. Tällöin ilma otetaan tuuletettavan tilan vieressä olevista tiloista ehdottomasti voimassa olevien määräysten mukaisesti.

**HUOMIO:** jos polttimissa ei ole suojalämpöparia, tuuletusaukon tulee olla kooltaan vähintään 200 cm<sup>2</sup>.

## 6) SIJOITUS JA ILMANVAIHTO

Kaasukäyttöisten keittolaitteiden palamistuotteet tulee aina poistaa poistohormiin tai suoraan ulos johdetun liesituulettimen kautta (kuva 4). Ellei liesituuletinta voida asentaa, käytössä tulee olla ikkunaan tai ulkoseinään asennettu tuuletin, joka tulee käynnistää yhtä aikaa laitteen kanssa (kuva 5). Noudata voimassa olevien standardien ilmanvaihtoa koskevia määräyksiä.

## 7) KAASULIITÄNTÄ

*Varmista ennen laitteen liitääntä, että keittotason alaosaan kiinnitetyn arvokilven arvot vastaavat kaasuverkon arvoja.*

*Ohjekirjassa ja keittotason alaosaan kiinnitetyssä kilvessä annetaan laitteen säätötiedot: kaasutyypin ja käyttöpaine.*

*Kun kaasunjakelu tapahtuu verkon kautta, laite tulee liittää kaasuverkkoon:*

o voimassa olevien standardien mukaisella teräsputkella, jonka liitääntäkohdissa on ISO 7-1 -standardin mukaiset kierreliitokset

o voimassa olevien standardien mukaisella teräsputkella, jonka liitääntäkohdissa on ISO 7-1 -standardin mukaiset kierreliitokset

o voimassa olevan standardin mukaisella kupariputkella, jonka liitääntäkohdissa on voimassa olevan standardin mukaiset mekaaniset tiivisteliitokset

o voimassa olevan standardin mukaisella, ruostumattomasta teräksestä valmistetulla saumattomalla teräsletkulla, joka on enintään 2 m pitkä ja jossa on voimassa olevan standardin mukaiset tiivisteet. Letku tulee asentaa, niin ettei se koske keittiökaapiston liikkuviin osiin (esim. laatikot) tai kulje täysien säilytystilojen kautta.

**Kun kaasunjakelu tapahtuu suoraan kaasupullostasta,** laite tulee liittää voimassa olevan standardin mukaisen paineensäätimen kautta:

o voimassa olevan standardin mukaisella kupariputkella, jonka liitääntäkohdissa on voimassa olevan standardin mukaiset mekaaniset tiivisteliitokset

o voimassa olevan standardin mukaisella, ruostumattomasta teräksestä valmistetulla saumattomalla teräsletkulla, joka on enintään 2 m pitkä ja jossa on voimassa olevan standardin mukaiset tiivisteet. Letku tulee asentaa, niin ettei se koske keittiökaapiston liikkuviin osiin (esim. laatikot) tai kulje täysien säilytystilojen kautta. Liitä letkuun yleisesti myytävä erikoissovitin, joka helpottaa sen liittämistä kaasupulloon asennetun paineensäätimen letkuliittimeen.

Kun liitääntä on suoritettu, tarkista että se on tiivis saippuavedellä, älä koskaan liekillä.

### VAROITUKSIA:

**laitteen kaasun syöttöliittimessä tulee olla ISO 7-1 -standardin mukaiset lieriömäiset G 1/2" ulkokierteet.**

**Laite on alla mainittujen kaasuturvallisuutta koskevien direktiivien mukainen:**

**- 90/396/ETY + 93/68/ETY.**



# ASENNUS

## 8) SÄHKÖLIITÄNTÄ

**Sähköliitäntä tulee suorittaa voimassa olevien standardien ja lakien mukaan.**

Tarkista ennen liitäntää, että:


- Järjestelmän ja pistorasioiden teho sopii laitteen maksimiteholle (ks. keittotason alaosaan kiinnitettyä arvokilpeä).
- Pistorasia tai järjestelmä on maadoitettu voimassa olevien standardien ja lakien mukaan. Valmistaja vapautuu kaikesta vastuusta, ellei määräyksiä noudateta.

**Sähköliitäntä pistorasian kautta:**

- Asenna tarvittaessa sähköjohtoon "C" (kuva 11) standardien mukainen pistoke, joka sopii arvokilvessä ilmoitetulle kuormitukselle.
- Liitä johtimet kuvan 11 kaavion mukaan. Noudata seuraavia ohjeita:

**kirjain L (vaihe) = ruskea johdin**

**kirjain N (nolla) = sininen johdin**

**maasymboli  = keltavihreä johdin.**

- Sähköjohto tulee sijoittaa, niin ettei se saavuta mistään kohdasta 65K lämpötilaa.
- Älä käytä pienennysliittimiä, sovittimia tai haaroituksliittimiä, sillä ne saattavat aiheuttaa virheellisiä kytkentöjä ja vaarallisia ylikuumenemisiä.
- Kun laite on upotettu, pistorasian tulee olla helposti saavutettavassa paikassa.

**Suora sähköliitäntä:**

- Asenna laitteen ja sähköverkon välille kaikinapainen kytkin, joka on mitoitettu laitteen kuormitukselle voimassa olevien asennusstandardien mukaan.
  - Muista, että kytkin ei saa katkaista maadoitusta.
  - Sähköjärjestelmän turvallisuutta voidaan lisätä erittäin herkällä vikavirtakytkimellä.
- Liitä keltavihreä maattojohdin toimivaan maadoitusjärjestelmään.

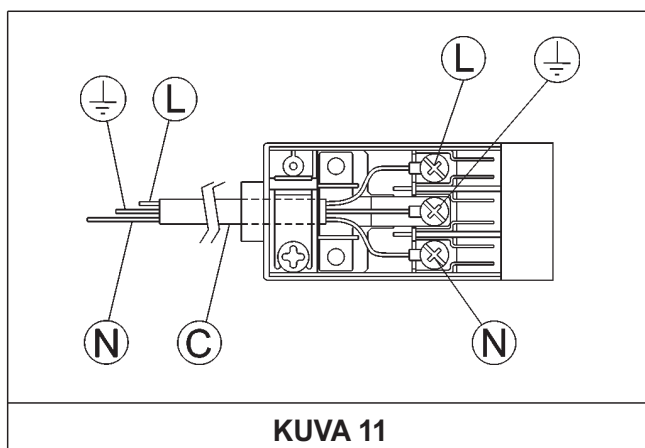
**VAROITUKSIA:**

**Laite on Y-tyyppiä. Keittotason lähellä ja ympärillä olevien seinien ja pintojen tulee kestää 65K lämpötilaa.**

**Kaikki laitteemme on suunniteltu ja valmistettu eurooppalaisten standardien EN 60335-1, EN 60335-2-6 ja EN 60335-2-102 ja niiden täydennysten mukaan.**

**Laite on seuraavien direktiivien mukainen:**

- sähkömagneettista yhteensopivuutta koskeva direktiivi 2004/108/EY
- tietyllä jännitealueella toimivia sähkölaitteita koskeva direktiivi 2006/95/EY.



KUVA 11



# ASENNUS

## 9) PARISTOLLA SYTYTETTÄVÄT LAITTEET

Poista ulkoinen pakkaus ja irrallisten osien pakkaukset ja tarkista, että keittotaso on ehjä. Jos olet epävarma, älä käytä laitetta vaan ota yhteys ammattitaitoiseen henkilöön.

**Älä jätä pakkauksen osia (pahvilaatikko, pussit, styroksi, naulat jne.) lasten ulottuville, sillä ne saattavat aiheuttaa vaaratilanteita.**

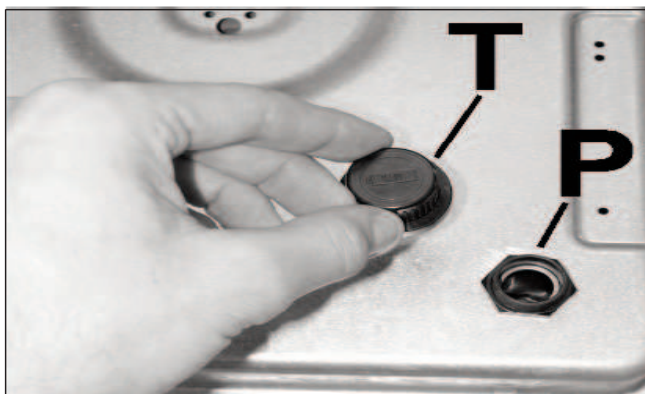
Poraa keittiökaapiston työtasoon upotusaukko, jonka mitat ovat kuvan 7 mukaiset. Varmista, että keittotason, sivuseinien ja takaseinän välille ja keittotason yläpuolelle jää asianmukainen tila (kuva 7 ja 8).

**Laitte kuuluu luokkaan 3, joten sitä koskevat kaikki kyseisiä laitteita koskevien standardien määräykset.**

## 10) KEITTOTASON KIINNITYS

Keittotaso on varustettu erikoistiivisteellä, joka estää nesteiden valumisen keittiökaapiston. Noudata alla olevia ohjeita kiinnittääksesi tiivisteeseen asianmukaisesti:

- Irrota tiivistenuhat taustapaperista. Varmista, että läpinäkyvä suojapaperi jää kiinni tiivisteeseen.
- Käännä keittotaso ympäri ja aseta tiiviste "E" (kuva 9) keittotason reunan alle, niin että tiivisteeseen ulkoreuna on täysin keittotason ulkoreunan kohdalla. Tiivistenuhan päiden tulee asettua vastakkain, ei päällekkäin.
- Ruuvaa auki sytyttimen tulppa "T" (kuva 12) ja aseta sisään 1,5 V paristo (ei toimiteta), niin että plusnapa osoittaa sisäänpäin. Ruuvaa tulppa takaisin.
- Kiinnitä tiiviste keittotasoon tasaisesti ja tiiviisti sormilla painamalla, poista tiivisteeseen suojapaperi ja aseta keittotaso keittiökalusteeseen tehtyyn aukkoon.
- Kiinnitä keittotaso kannattimilla "S". Aseta ulkoneva osa pohjaan tehtyyn uraan "H" ja ruuvaa kiinni ruuvia F, kunnes kannatin "S" lukkiutuu työtasoon (kuva 10).
- Jotta tahattomat kosketukset kuumaan keittotasoon vältetään toiminnan aikana, kiinnitä puinen välikappale ruuveilla vähintään 50 mm etäisyydelle työtasolta (kuva 7).



KUVA 12

# SÄÄDÖT

**Katkaise laitteen sähkö ennen mitään säätöjä.**  
**Teknikon tulee palauttaa mahdolliset sinetöinnit säätöjen tai esisäätöjen jälkeen.**  
**Polttimien ensiöilmaa ei tarvitse säätää.**

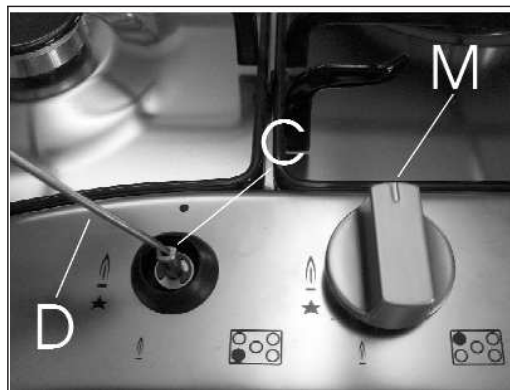
## 11) VENTTIILIT

**Minimiliekkin säätö:**

- Sytytä poltin ja käännä säädin minimiasentoon (pieni liekki, kuva 1).
- Poista polttimen säädin "M" (kuva 13), joka on kiinnitetty painamalla tankoon.
- Aseta pieni ruuvimeisseli "D" aukkoon "C" (kuva 13) ja käännä säätöruuvia oikealle tai vasemmalle, kunnes poltin on säädetty asianmukaisesti minimiliekille.

Varmista, että liekki ei sammuu, kun käännät säätimen nopeasti maksimiasennosta minimiasentoon.

**Huomaa, että yllä mainittu säätö suoritetaan ainoastaan G20- tai kaasulla toimivaan polttimeen. Jos polttimet toimivat G30- tai G31- kaasulla, ruuvi tulee kiristää pohjaan asti (myötäpäivään).**



KUVA 13

# MUUTOKSET

## 12) SUUTTIMIEN VAIHTO

Polttimet voidaan sovittaa eri kaasutyypeille asentamalla käyttökaasua vastaavat suuttimet. Poista polttimien kruunut ja ruuvaa auki suutin "A" T-avaimella "B" (kuva 14). Vaihda suutin käyttökaasua vastaavaan suuttimeen. Kiristä suutinta voimakkaasti.

**Kun olet suorittanut vaihdot, teknikon tulee säätää polttimet kappaleen 11 ohjeiden mukaan, sinetöidä mahdolliset säätö- tai esisäätöosat ja vaihtaa**

**laitteessa olevan kaasun säätökilven tilalle laitteen uutta kaasusäätöä vastaava kilpi.**

**Kilpi sijaitsee vaihtosuuttimien pussissa. Suuttimet ja kilvet sisältävä pussi saattaa kuulua toimitukseen tai on saatavilla valtuutetussa huoltokeskuksessa.**

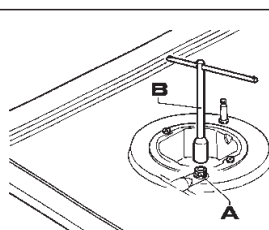
Alla olevassa taulukossa annetaan asentajan avuksi kulutukset, polttimien lämpöteho, suuttimien halkaisija ja eri kaasujen käyttöpaine.

## POLTTIMIEN SJOITTELU



## TAULUKKO

| POLTTIMET |                          | KAASU        | KÄYTTÖPANE<br>mbar | ÄMPÖK<br>ULUTUS |     | SUUTTIMEN<br>HALKAISIJA<br>1/100 mm | LÄMPÖTEHO<br>(W) |      |
|-----------|--------------------------|--------------|--------------------|-----------------|-----|-------------------------------------|------------------|------|
| N         | NIMIKE                   |              |                    | g/h             | l/h |                                     | Min.             | Max. |
| 1         | KOLMOISKRUUNU            | G30-BUTAANI  | 30                 | 225             | 295 | 90                                  | 1400             | 3100 |
|           |                          | G31-PROPAANI | 30                 | 222             |     | 90                                  | 1400             | 3100 |
|           |                          | G20-LUONNON  | 20                 |                 |     | 121 Y                               | 1400             | 3100 |
| 2         | PIKA                     | G30-BUTAANI  | 30                 | 204             | 267 | 83                                  | 800              | 2800 |
|           |                          | G31-PROPAANI | 30                 | 200             |     | 83                                  | 800              | 2800 |
|           |                          | G20-LUONNON  | 20                 |                 |     | 117 S                               | 800              | 2800 |
| 3         | PUOLINOPEA,<br>OIK. ETU  | G30-BUTAANI  | 30                 | 102             | 133 | 58                                  | 500              | 1400 |
|           |                          | G31-PROPAANI | 30                 | 100             |     | 58                                  | 500              | 1400 |
|           |                          | G20-LUONNON  | 20                 |                 |     | 85 Y                                | 500              | 1400 |
| 4         | PUOLINOPEA,<br>VAS. TAKA | G30-BUTAANI  | 30                 | 127             | 167 | 65                                  | 500              | 1750 |
|           |                          | G31-PROPAANI | 30                 | 125             |     | 65                                  | 500              | 1750 |
|           |                          | G20-LUONNON  | 20                 |                 |     | 97 Z                                | 500              | 1750 |
| 5         | APU                      | G30-BUTAANI  | 30                 | 73              | 95  | 50                                  | 400              | 1000 |
|           |                          | G31-PROPAANI | 30                 | 71              |     | 50                                  | 400              | 1000 |
|           |                          | G20-LUONNON  | 20                 |                 |     | 72 X                                | 400              | 1000 |



KUVA 14

# HUOLTO

**Katkaise laitteen kaasuntulo ja sähkö ennen mitään huoltotöitä.**

## 13) OSIEN VAIHTO

Poista ritilät ja polttrungot keittotasolta ennen laitteen sisälle sijoitettujen osien vaihtoa. Poista poltinten kiinnitysruuvit "V" (kuva 15) ja säätimet (kiinnitetty painamalla) poistaaksesi keittotason.

Kun olet suorittanut yllä mainitut toimenpiteet, voit vaihtaa polttimet (kuva 16), venttiilit (kuva 17) ja sähköosat (kuva 18).

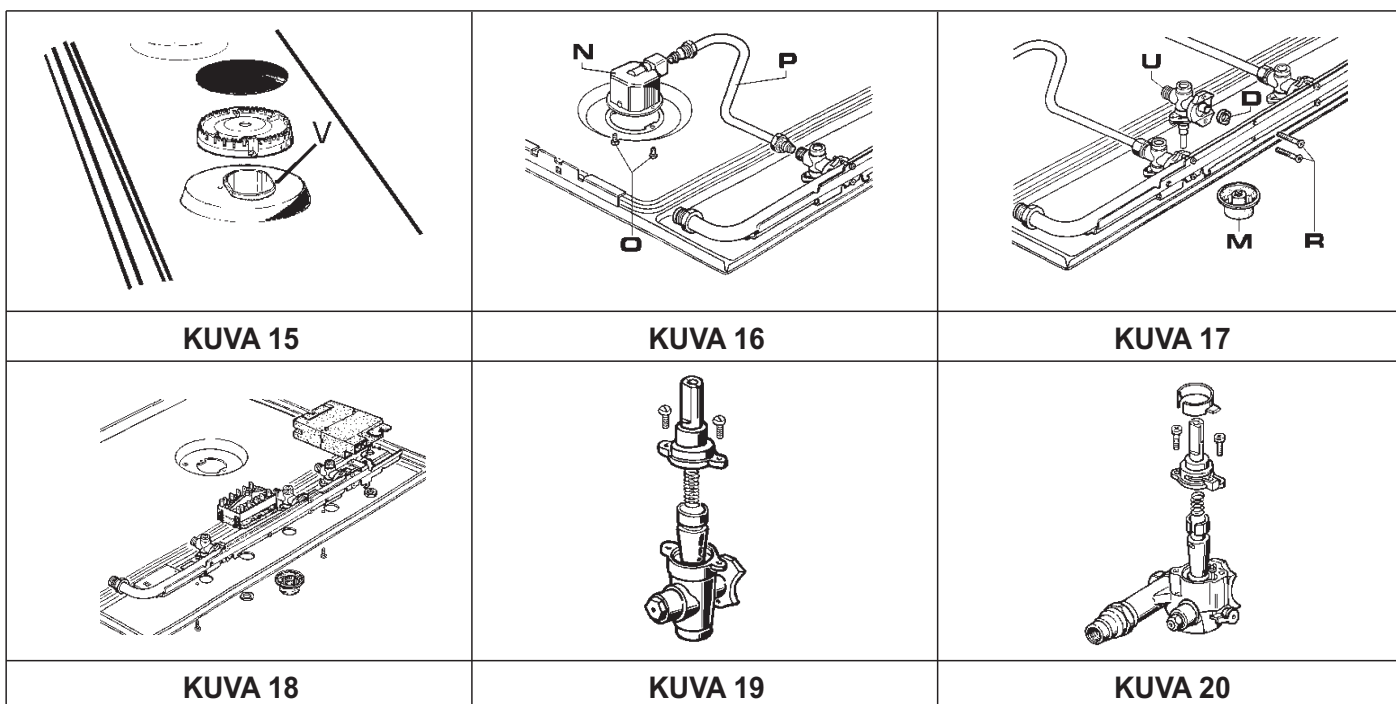
Vaihda tiiviste "D" aina, kun vaihdat venttiiliin, jotta polttrinrunгон ja nousuputken liitos on täysin tiivis.

## Venttiilien rasvaus (kuva 19 ja 20)

Jos venttiiliin kääntäminen on vaikeaa, se tulee rasvata välittömästi seuraavien ohjeiden mukaan:

- Poista venttiilin runko.
- Puhdista kartio ja sen istukka liuottimella kostutetulla pyyhkeellä.
- Rasvaa kartio kevyesti asianmukaisella rasvalla.
- Aseta kartio paikalleen, käännä sitä useita kertoja, poista uudelleen, poista ylimääräinen rasva ja tarkista, etteivät kaasureiät ole tukossa.
- Asenna kaikki osat takaisin päinvastaisessa järjestyksessä.
- Tarkista tiiviys saippuavedellä; **älä koskaan liekillä.**

Seuraavalla sivulla olevassa taulukossa annetaan huollon helpottamiseksi sähköjohtojen tyytit ja läpimitat sekä sähköosien teho.



# HUOLTO

## 14) PARISTON VAIHTO

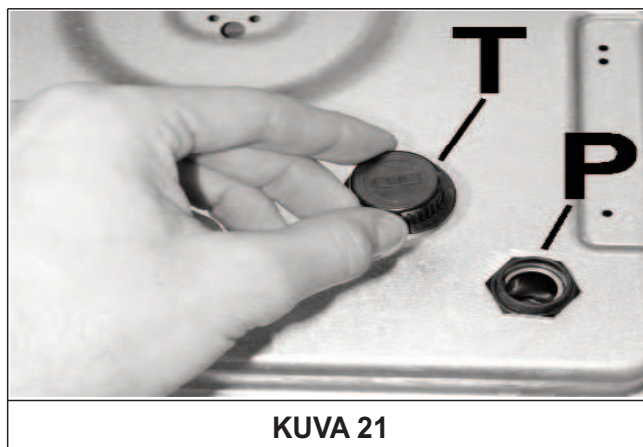
Vaihda paristo (kuva 21) seuraavien ohjeiden mukaan:

- Poista tulppa "T" ja käytetty paristo.
- Aseta tilalle uusi 1,5 V paristo. Plusnavan tulee osoittaa sisäänpäin.
- Ruuvaa tulppa "T" takaisin.
- Asenna kaikki irralliset osat takaisin.

### **VAROITUS:**

***paristot sisältävät ympäristölle haitallisia materiaaleja. Heitä ne asianmukaisesti säiliöihin.***

***Jos hävität keittotason, muista poistaa paristot.***



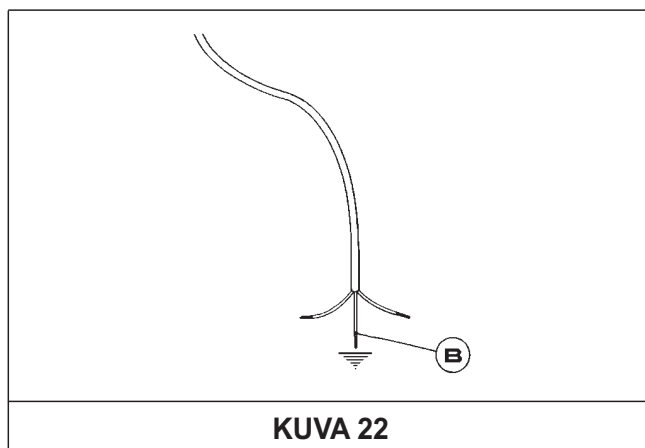
# HUOLTO

## SÄHKÖJOHTOJEN TYYPIT JA LÄPIMITAT

| KEITTOTASON<br>TYYPPI | SÄHKÖJOHDON<br>TYYPPI | YKSIVAIHEINEN<br>SÄHKÖNSYOTTO      |
|-----------------------|-----------------------|------------------------------------|
| Kaasukeittotaso       | H05 RR - F            | Läpimitta 3 x 0.75 mm <sup>2</sup> |

### **HUOMIO!!!**

*Jos sähköjohto vaihdetaan, asentajan tulee jättää maatto johdin vaihejohtimia pidemmäksi (kuva 22) ja noudattaa kappaleessa 8 annettuja varoituksia.*



KUVA 22

# ARVOKILVEN TEKNISET TIEDOT

## 4 POLTINTA (60)

LUOKKA = II<sub>2H3B/P</sub>

G 30 - BUTAANI = 30 mbar  
G 31 - PROPAANI = 30 mbar  
G 20 - LUONNON = 20 mbar

$\sum Q_n$  Luonnonkaasu = 6.95 kW  
 $\sum Q_n$  Nestekaasu = 506 g/h

JÄNNITE = 230 - 240 V~  
TAAJUUS = 50/60Hz

## 5 POLTINTA (70)

LUOKKA = II<sub>2H3B/P</sub>

G 30 - BUTAANI = 30 mbar  
G 31 - PROPAANI = 30 mbar  
G 20 - LUONNON = 20 mbar

$\sum Q_n$  Luonnonkaasu = 10.05 kW  
 $\sum Q_n$  Nestekaasu = 731 g/h

JÄNNITE = 230 - 240 V~  
TAAJUUS = 50/60Hz

## 4 POLTINTA (60) JA PARISTO

LUOKKA = II<sub>2H3B/P</sub>

G 30 - BUTAANI = 30 mbar  
G 31 - PROPAANI = 30 mbar  
G 20 - LUONNON = 20 mbar

$\sum Q_n$  Luonnonkaasu = 6.95 kW  
 $\sum Q_n$  Nestekaasu = 506 g/h

JÄNNITE = 1.5 V DC

## 5 POLTINTA (70) JA PARISTO

LUOKKA = II<sub>2H3B/P</sub>

G 30 - BUTAANI = 30 mbar  
G 31 - PROPAANI = 30 mbar  
G 20 - LUONNON = 20 mbar

$\sum Q_n$  Luonnonkaasu = 10.05 kW  
 $\sum Q_n$  Nestekaasu = 731 g/h

JÄNNITE = 1.5 V DC



# LAITTEEN KAASUN SÄÄTÖKILVEN TEKNISET TIEDOT



|   |   |  |  |   |   |
|---|---|--|--|---|---|
| <p>Dieses Gerat darf nur unter Beachtung der bestehenden Vorschriften installiert werden und nur in Raume verwendet werden wo eine gute Luftung besteht. Vor der Installation und Benutzung des Gerates, die Installations- und Bedienungsanleitungen durchlesen.<br/>Bei anderen Gastypen, die in der Bedienungsanleitung angegeben sind, die Anweisungen beachten.</p> <p>Engestellt auf:</p> <p><b>G20 (2H) 20 mbar</b> <b>(AT)</b></p> <p><b>G20 (2E) 20 mbar</b> <b>(DE)</b></p> | <p>This appliance must be installed in compliance with the current provisions in force and only used in rooms equipped with adequate ventilation. Consult the instruction manual before proceeding with installation or use of the appliance.<br/>For another type of gas, operate as described in the directions for the installation and use.</p> <p>This household appliance is adjusted to work at:</p> <p><b>G20 (2H) 20 mbar</b> <b>(GB)</b></p> <p><b>G20 (2H) 20 mbar</b> <b>(IE)</b></p> | <p>Urządzenie może być instalowane i może funkcjonować tylko w pomieszczeniach wentylowanych i jest wyregulowana fabrycznie do gazu.</p> <p><b>G20 (2E) 20 mbar</b> <b>(PL)</b></p>  | <p>Este aparelho deve ser instalado em conformidade com as normas de segurança para o uso do aparelho num ambiente dotado de adequada ventilação. Antes de proceder a instalação e ao uso do aparelho, consultar os respectivos manuais de instruções.</p> <p>Este aparelho está regulado para funcionar con:</p> <p><b>G20 (2H) 20 mbar</b> <b>(PT)</b></p>   | <p>Този уред трябва да бъде инсталиран в съответствие с подващото намягане на газа и в слаи оборудван с необходимата вентилация. Проверете параметрите на подаваната газ, за да са съвместиме правилно уреда. Прочетете инструкцията за употреба преди да инсталирате или използвате уреда.</p> <p>Този уред е настроен да работи със:</p> <p><b>G20 (2H) 20 mbar</b> <b>(BG)</b></p> |   |
| <p>Cet appareil doit être installé conformément aux réglementations en vigueur et utilisé seulement dans un endroit bien aéré.<br/>Consulter les notices avant d'installer et d'utiliser cet appareil.<br/>Pour autre type de gaz, il faut opérer comme décrit dans la notice d'emploi.</p> <p>Cet appareil est réglé pour fonctionner à:</p> <p><b>G20 (2H) 20 mbar</b> <b>(FI)</b></p>  | <p>Laitteen asennuksen ja käytön tulee tapahtua ainoastaan pysyvästi määritellyssä tilassa voimassa olevien standardien mukaisesti.<br/>Laitä läite kaasuverkkoon voimassa olevan standardin mukaisilla metalliputkilla tai letkuilla.<br/>Lue ohjekirja ennen laitteen asennusta.<br/>Laitte on säädetty toimimaan seuraavalla kaasuytyypillä:</p> <p><b>G20 (2H) 20 mbar</b> <b>(EE)</b></p>  | <p>Antud seadet tohib paigaldada ja kasutada ainult sellistes ruumides, kus on pidev ventilatsioon ning mis vastavad kehtivatele standarditele.<br/>Antud seadme gaasimagistraaliga ühendamiseks tuleb kasutada kehtivatele standarditele vastavat jätka või elastset metalltoru.<br/>Enne seadme paigaldamist tuleb kasutusjuhend tähelepanelikult läbi lugeda.<br/>Antud seade on ette nähtud (seadistatud) tooks järgmise gaasi ja toorhuga:</p> <p><b>G20 (2H) 20 mbar</b> <b>(LV)</b></p> | <p>Ā šo gāzes ierīcei jābū uzstādīta un jālieto tikai pastāvīgi ventilētā un ar gāzes sūkņa vai gāzes sadalītāja tīklu savienotā telpā.<br/>Lai pievienotu šo sadāves ierīci gāzes komunikācijām, ir jāizmanto otru metāla cauruli vai lokānu metāla cauruli, kurai ir jāatbilst esošajiem standartiem.<br/>Pirms uzstādīt šo sadāves ierīci, ir nepieciešams uzmanīgi izlasīt ekspluatācijas instrukciju.<br/>Ā šo gāzes ierīcei ir domāta un pielāgota darbam uz:</p> <p><b>G20 (2H) 20 mbar</b> <b>(LT)</b></p> | <p>Pateikta dujinė vityklė yra naudojama patalpose su gėra ventiliacija.<br/>Grįžtai rekomenduojama laikytis dujotėko regulavimo taisyklių, taip pat dėdami perskaityti instrukciją prieš dujinės vityklės naudojimą.<br/>Dujinė vityklė veikia tik esant:</p> <p><b>G20 (2H) 20 mbar</b> <b>(LV)</b></p>   | <p>Ta aparat smete namestiti inėli vgraditi v skladu z vsmerjeljavnimi splošnimi lokalnimi predpisi. Delovati sme samo v stalno prezracenih prostorih.<br/>Ta aparat sme priključiti in vzdrževati samo pooblastenim servisier.<br/>Pred priključitvijo in uporabo aparata preberite navodila za uporabo in vzdrževanje.<br/>Ta aparat je prirejen za delovanje z določeno vrsto plina. Označa o vrsti plina, za katero je aparat prirejen, je na nalepki s tehničnimi podatki, ki je priložena aparatu.<br/>Če je aparat prirejen za delovanje z utekocinjnim plinom, ima oznako:</p> <p><b>G20 (2H) 20 mbar</b> <b>(SI)</b></p> |

CODE: 0030723-2 - 07/08

# HUOLTOKESKUS JA VARAOSAT

Ammattitaitoinen henkilökunta on koekäyttänyt ja hienosäätänyt laitteen tehtaalla ennen toimitusta, jotta se toimii parhaalla mahdollisella tavalla.

Alkuperäisiä varaosia on saatavilla valtuutetuissa huoltokeskuksissa ja sopimusliikkeissä.

Ainoastaan ammattitaitoinen henkilö saa suorittaa myöhemmin tarvittavat korjaukset tai hienosäädöt. Ne tulee suorittaa erittäin huolellisesti.

Ota aina yhteys sopimusliikkeeseen tai lähimpään huoltokeskukseen ja ilmoita omistamasi laitteen merkki, malli, sarjanumero ja toimintahäiriö. Tiedot löytyvät laitteen alaosaan sijoitetusta arvokilvestä ja pakkauslaatikossa olevasta tarrasta.

Näiden tietojen avulla huoltokeskus hankkii tarvittavat varaosat ja takaa nopean ja täsmällisen huollon. Kirjoita tiedot tähän, jotta ne ovat aina saatavilla:

**MERKKI:** .....

**MALLI:** .....

**SARJA:** .....



